

reixin qualificacions especials és necessari que el familiar dependent compleixi les normes que regeixen l'exercici d'aquestes professions o activitats a l'Estat receptor. A més a més, l'autorització pot ser denegada en els casos en què, per raons de seguretat, només puguin treballar-hi nacionals de l'Estat receptor.

#### Article 4.

La sol·licitud d'autorització per a l'exercici d'una activitat remunerada, l'ha de fer la missió diplomàtica respectiva mitjançant una nota verbal davant la Direcció General de Protocol del Ministeri d'Afers Exteriors. Aquesta sol·licitud ha d'acreditar la relació familiar de l'interessat amb l'empleat del qual és dependent i l'activitat remunerada que vulgui portar a terme. Una vegada comprovat que la persona per a la qual se sol·licita l'autorització està dins de les categories definides en aquest Acord, el Ministeri d'Afers Exteriors de l'Estat receptor ha d'informar immediatament i oficialment l'ambaixada de l'Estat acreditant que el familiar dependent ha estat autoritzat per treballar, subjecte a la reglamentació pertinent de l'Estat receptor.

#### Article 5.

Un familiar dependent que gaudeixi d'immunitat de jurisdicció d'acord amb l'article 31 de la Convenció de Viena sobre Relacions Diplomàtiques o d'acord amb la Convenció de Privilegis i Immunitats de les Nacions Unides, o qualsevol altre instrument internacional, i que obtingui feina a l'empara d'aquest Acord, no gaudeix d'immunitat civil ni administrativa respecte de les activitats relacionades amb la seva feina, i aquestes queden sotmeses a la legislació i als Tribunals de l'Estat receptor.

#### Article 6.

En el cas que un familiar dependent gaudeixi d'immunitat davant la jurisdicció criminal de l'Estat receptor de conformitat amb la Convenció de Viena sobre Relacions Diplomàtiques o qualsevol altre instrument internacional aplicable:

a) L'Estat acreditant renuncia a la immunitat del familiar dependent en qüestió davant la jurisdicció criminal de l'Estat receptor respecte de qualsevol acte o omissió comesos en relació amb la seva feina, excepte en casos especials en què l'Estat acreditant consideri que aquesta renúncia és contrària als seus interessos.

b) La renúncia a la immunitat de la jurisdicció criminal no s'entén com a extensible a l'execució de la sentència, per a la qual cosa es necessita una renúncia específica. En aquests casos, l'Estat acreditant ha d'estudiar seriosament la renúncia a aquesta última immunitat.

#### Article 7.

El familiar dependent que porti a terme activitats remunerades en l'Estat receptor està subjecte a la legislació aplicable en ambdós estats en matèria tributària i de Seguretat Social pel que fa a l'exercici d'aquestes activitats.

#### Article 8.

Aquest Acord no implica reconeixement de títols, graus o estudis entre els dos països.

#### Article 9.

L'autorització per exercir una activitat remunerada a l'Estat receptor expira en el termini màxim de dos mesos

des de la data en què l'agent diplomàtic o consular, empleat administratiu o tècnic del qual emana la dependència, acabi les seves funcions davant el Govern o l'organització internacional en què està acreditat, sense que el temps que estigui en aquesta situació tingui cap valor ni produeixi cap efecte en sol·licitar permisos de treball i residència regulats amb caràcter general en la normativa de l'Estat receptor.

#### Article 10.

Les parts es comprometen a adoptar les mesures que siguin necessàries per aplicar aquest Acord.

#### Article 11.

Qualsevol de les parts pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació a l'altra part, per escrit i per la via diplomàtica, de la seva intenció de denunciar-lo. La denúncia té efectes un cop transcorreguts sis mesos a partir de la data de la notificació.

#### Article 12.

Aquest Acord entra en vigor en la data de l'última nota en què les parts es comuniquen el compliment dels requisits exigits pels seus respectius ordenaments jurídics interns per a la celebració de tractats internacionals.

En fe d'això, els sotasignats subscriuen aquest Acord. Fet a Madrid, el dia 7 de març de 2000, en dos exemplars, i els textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

*Abel Matutes Juan,*

Ministre d'Afers Exteriors

Per la República de l'Equador,

*Ana Lucía Armijos,*

Ambaixadora de l'Equador

Aquest Acord va entrar en vigor el 23 de juliol de 2001, data de l'última notificació encreuada entre les parts en què es va comunicar el compliment dels requisits exigits per les ordenacions internes respectives, segons estableix l'article 12.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 6 de novembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**21873** *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa relatiu a la creació d'una comissió mixta en l'àmbit dels transports terrestres i les infraestructures de transport i protocol, fet a Salamanca el 26 de gener de 2000. («BOE» 281, de 23-11-2001.)*

### **ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA PORTUGUESA RELATIU A LA CREACIÓ D'UNA COMISSIÓ MIXTA EN L'ÀMBIT DELS TRANSPORTS TERRESTRES I LES INFRAESTRUCTURES DE TRANSPORT**

Els problemes sorgits en el marc de les relacions bilaterals entre Espanya i Portugal en l'àmbit dels transports terrestres són objecte de debat en l'actualitat al si de la Comissió Mixta creada en virtut de l'«Acord entre el Govern de l'Estat espanyol i el Govern portuguès sobre transport internacional per carretera», signat a Madrid l'11 de març de 1971 i que va entrar en vigor l'1 de gener de 1972.

La competència d'aquesta Comissió Mixta se circumscriu a la discussió de les qüestions relacionades amb

l'aplicació de l'Acord abans esmentat, que es limita a definir, de manera bilateral, el règim d'accés al mercat dels transports per carretera, tant de passatgers com de mercaderies.

D'altra banda, les qüestions bilaterals en l'àmbit de les infraestructures de transport s'aborden en el marc del «Protocol relatiu a la constitució i el funcionament de la Comissió Tècnica Hispanoportuguesa dels grans eixos de transport terrestre», signat a Madrid el 24 de febrer de 1984 i que va entrar en vigor en aquella mateixa data.

Tant la Comissió Mixta com el Protocol en qüestió estan en profunda discrepància amb la nova realitat sorgida de l'adhesió dels dos països ibèrics a la Unió Europea.

Per tot això, els Governos del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa acorden:

#### Article 1.

Les altes parts contractants creen una comissió mixta destinada a promoure la cooperació entre Espanya i Portugal en l'àmbit dels transports terrestres, així com en el de les infraestructures de transport, el funcionament de les quals el regula el Protocol annex, que forma part integrant d'aquest Acord.

#### Article 2.

Queden derogats:

a) L'article 19 de l'Acord entre el Govern de l'Estat espanyol i el Govern portuguès sobre transport internacional per carretera, signat a Madrid l'11 de març de 1971;

b) El Protocol relatiu a la constitució i el funcionament de la Comissió Tècnica Hispanoportuguesa dels grans eixos de transport terrestre, signat a Madrid el 24 de febrer de 1984.

#### Article 3.

1. Les altes parts contractants han de procedir al bescanvi de notes diplomàtiques en què es notifiquen recíprocament el compliment dels requisits per a l'entrada en vigor de l'Acord previstos en les respectives legislacions nacionals d'ambdós països.

2. L'Acord entra en vigor el trentè dia següent a la data de recepció de la segona de les notes esmentades en el número anterior.

3. Aquest Acord té una validesa d'un any a partir de la seva entrada en vigor, i es considera prorrogat per períodes successius d'un any, llevat que hi hagi denúncia d'una de les parts contractants notificada a l'altra part, almenys, amb sis mesos d'antelació a la data d'expiració del període de validesa respectiu.

En fe d'això, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, firmen aquest Acord, així com el Protocol que en forma part integrant.

Fet a Salamanca, el 26 de gener de 2000, en dos d'exemplars originals, en espanyol i portuguès, i ambdós són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

*Rafael Arias-Salgado  
y Montalvo,*

Ministre de Foment

Per la República de Portugal,

*Jorge Paulo Sacadura  
Almeida Coelho,*

Ministre de la Presidència  
i d'Equipament Social

## PROTOCOL RELATIU A LA CONSTITUCIÓ I EL FUNCIONAMENT DE LA COMISSIÓ MIXTA HISPANOPORTUGUESA EN L'ÀMBIT DELS TRANSPORTS TERRESTRES I LES INFRAESTRUCTURES DE TRANSPORT

#### Article 1. *Objectius.*

La cooperació entre Espanya i Portugal en l'àmbit dels transports terrestres, així com en el de les infraestructures de transport, des d'una òptica multimodal, s'emmarca en la consecució, de manera bilateral, dels objectius de la política comuna de transports de la Unió Europea.

#### Article 2. *Atribucions.*

Per a l'èxit dels seus objectius, i sense perjudici del que disposen altres convenis internacionals vigents entre les dues altes parts contractants, és competència de la Comissió Mixta, en particular:

1. En l'àmbit dels transports terrestres:

a) Promoure la cooperació a l'aplicació del cabal comunitari, en el marc dels objectius que assenyala l'article 1 de l'Acord, en particular en els àmbits de l'harmonització fiscal, tècnica i social, per tal de garantir la igualtat de les condicions de la competència;

b) Promoure la cooperació, incloses accions concertades de control, entre les autoritats dels dos països que tinguin competència per fiscalitzar la normativa en l'àmbit dels transports terrestres.

2. En l'àmbit de les infraestructures de transport, promoure una acció concertada encaminada a:

a) La implantació de la xarxa transeuropea multimodal de transports als països respectius, tenint en compte les orientacions comunitàries en aquest àmbit;

b) La posada en pràctica d'altres projectes d'interès bilateral;

c) La compatibilització de les normes tècniques, així com dels sistemes de gestió i informació, de les infraestructures de transport d'ambdós països.

#### Article 3. *Constitució.*

Els membres de la Comissió Mixta, els designen els membres dels governs respectius que siguin responsables de la tutela dels transports terrestres i de les infraestructures de transport.

#### Article 4. *Acords.*

Els acords de la Comissió Mixta s'adopten per consens.

#### Article 5. *Periodicitat de les reunions.*

La Comissió es reunirà almenys dues vegades l'any, alternativament a Espanya i Portugal, en data que es fixarà de comú acord.

Fet a Salamanca, el 26 de gener de 2000, en dos exemplars originals, en espanyol i portuguès, i ambdós són igualment autèntics.

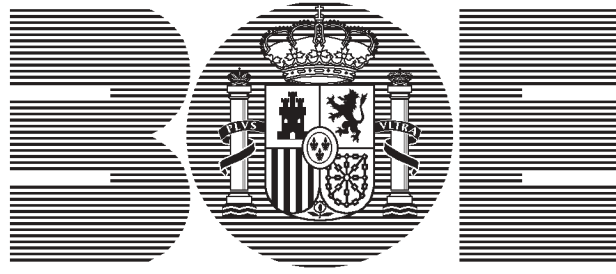
Pel Regne d'Espanya,  
*Rafael Arias-Salgado*

Per la República de Portugal,  
*Jorge Coelho,*

Aquest Acord entra en vigor el 27 de novembre de 2001, trenta dies després de la recepció de la segona de les comunicacions relatives al compliment dels requisits legals respectius, segons estableix l'article 3.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 7 de novembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.



# BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO

ANY CCCXLI • DISSABTE 1 DE DESEMBRE DE 2001 • SUPLEMENT NÚM. 17 EN LLENGUA CATALANA

FASCICLE SEGON

## MINISTERI DE L'INTERIOR

**21874** *REIAL DECRET 1123/2001, de 19 d'octubre, pel qual es modifica parcialment el Reglament de seguretat privada aprovat pel Reial decret 2364/1994, de 9 de desembre. («BOE» 281, de 23-11-2001.)*

L'aplicació del règim jurídic vigent de la seguretat privada, durant els anys transcorreguts des de la promulgació de la Llei 23/1992, de 30 de juliol, reguladora de la matèria, i el procés de diàleg, examen crític i diagnòstic de la situació del mateix règim jurídic, portat a terme recentment entre l'Administració i els diferents sectors implicats en l'aplicació, al si de la Comissió Mixta Central de Coordinació de la Seguretat Privada, sense posar en qüestió les línies mestres del sistema, han posat de manifest múltiples aspectes concrets o de detall, però d'indubtable transcendència per al seu funcionament global, que han pogut produir efectes indesitjables, distorsions o excessos innecessaris i improcedents, relacionats principalment amb l'exercici de les funcions de control que ha de dur a terme l'Administració; aspectes que lògicament han de ser corregits.



MINISTERIO  
DE LA PRESIDENCIA